

CE

Bartscher



DS 903 / 109342
DS 1003 / 109342

Bep. 01 16-10-2018

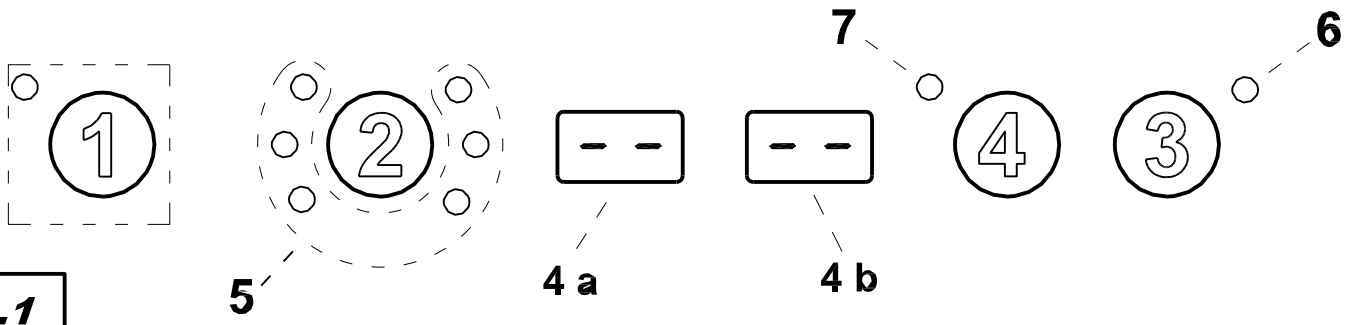


Fig.1

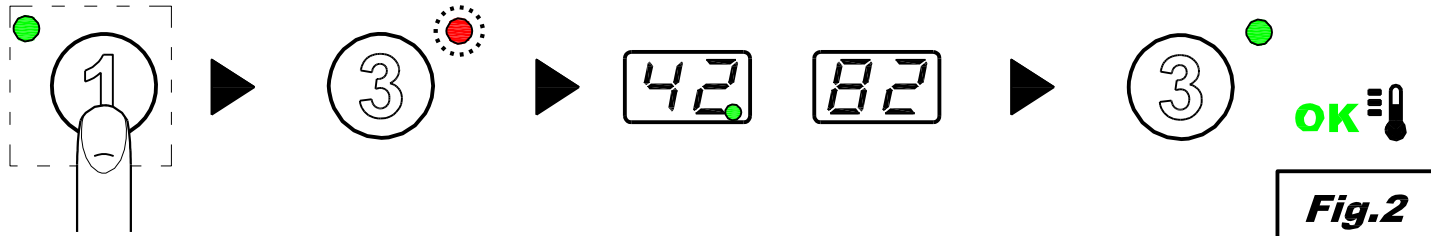


Fig.2

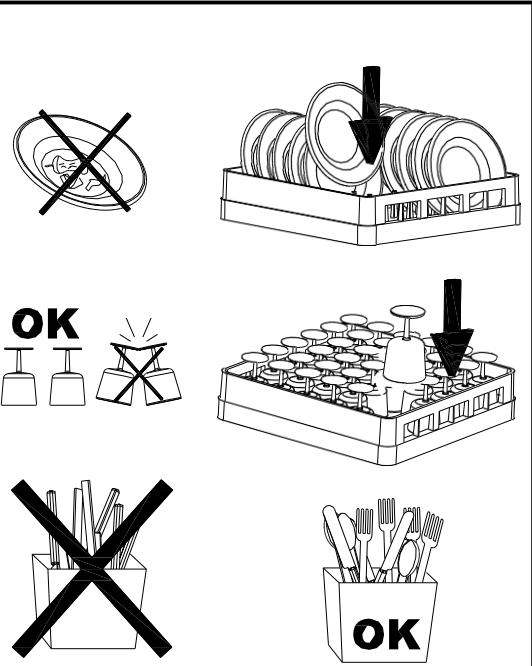


Fig.3

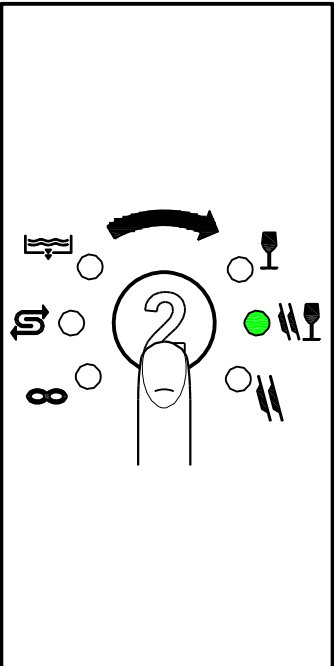


Fig.4

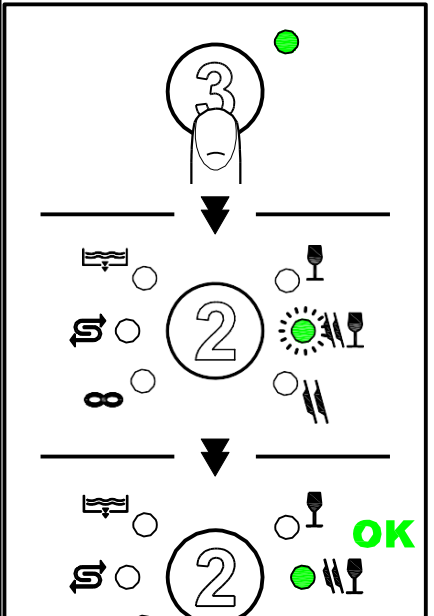


Fig.5

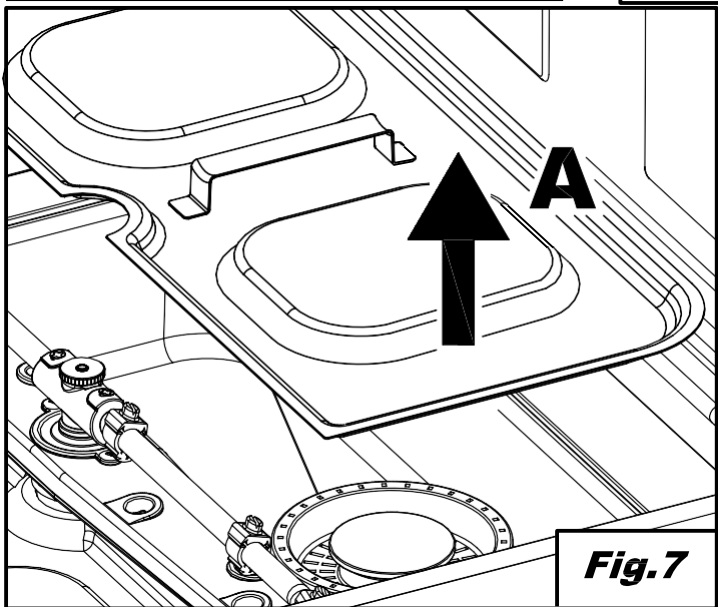


Fig.7

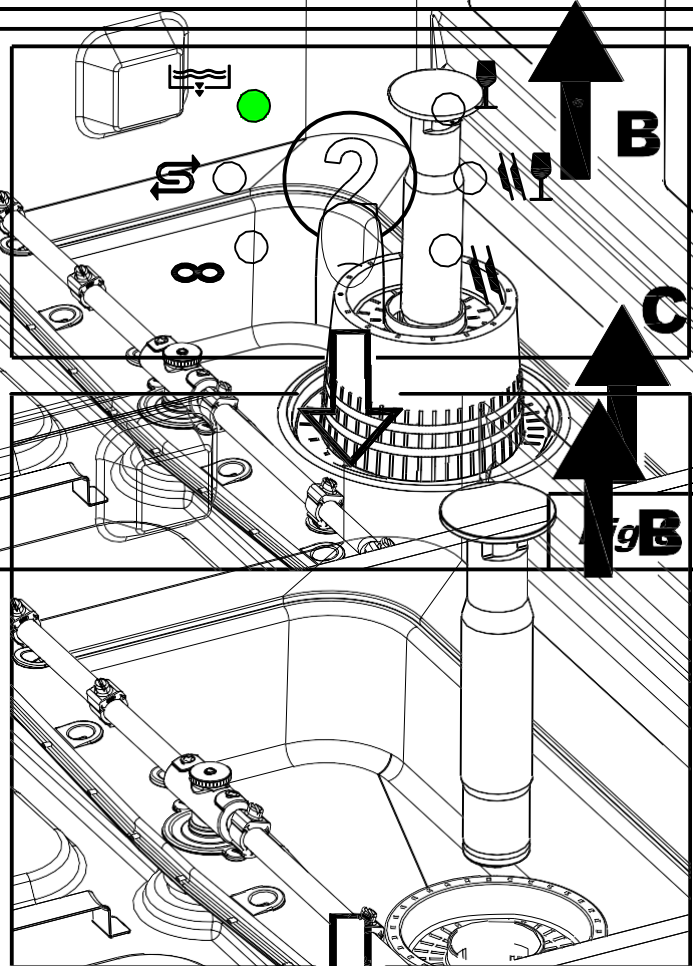


Fig. 9

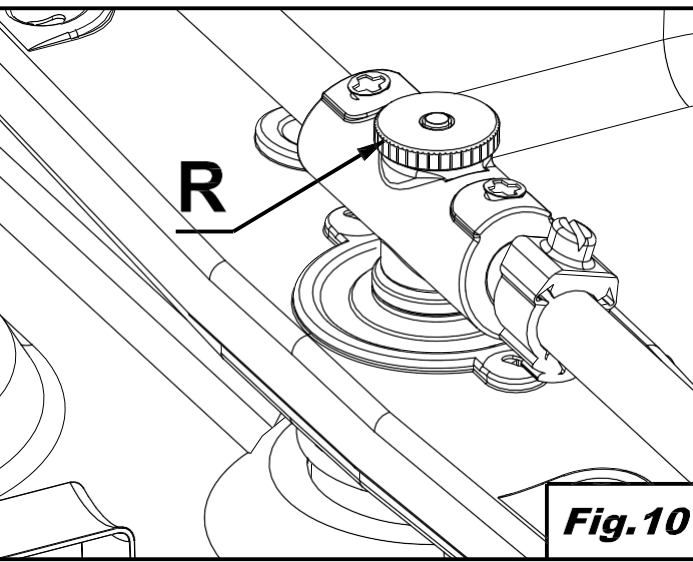
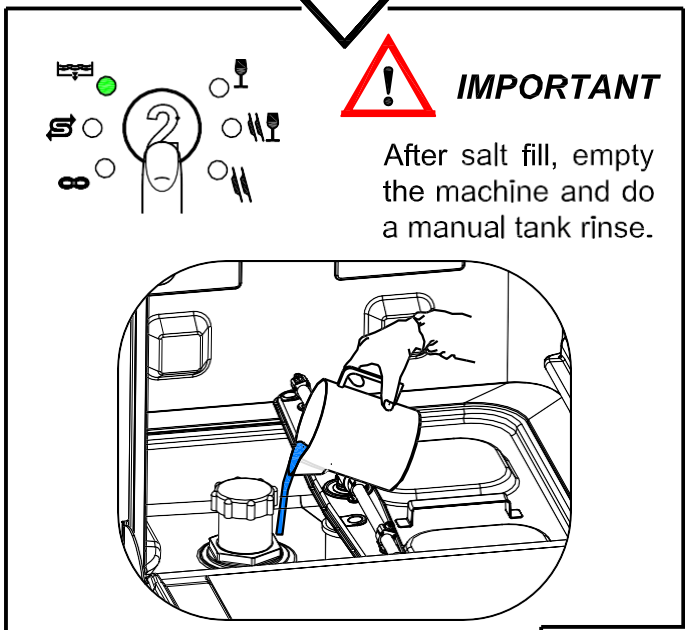
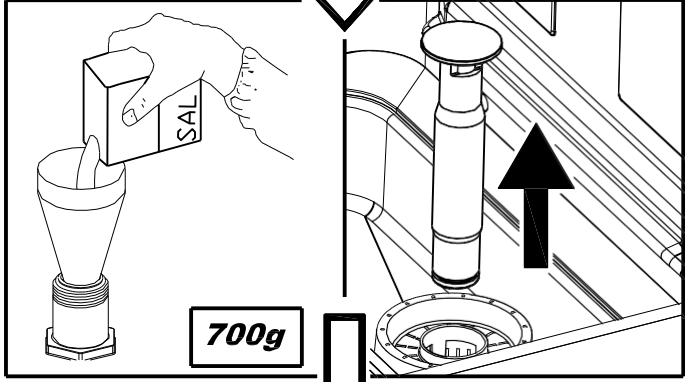
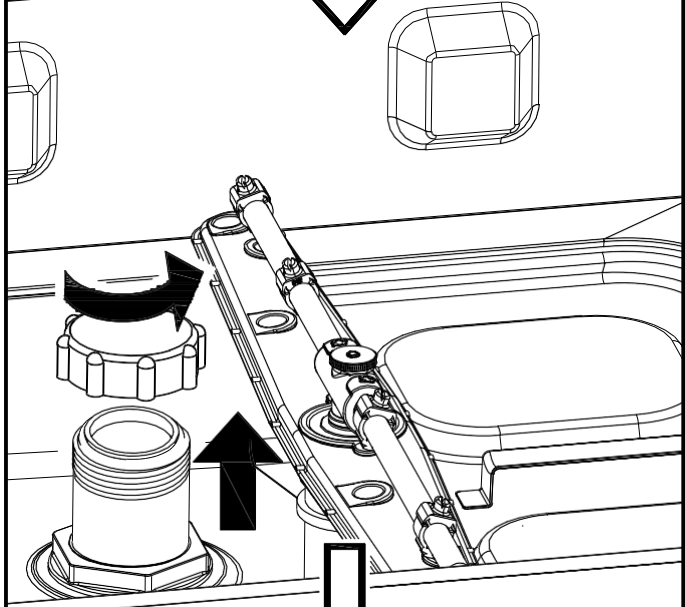
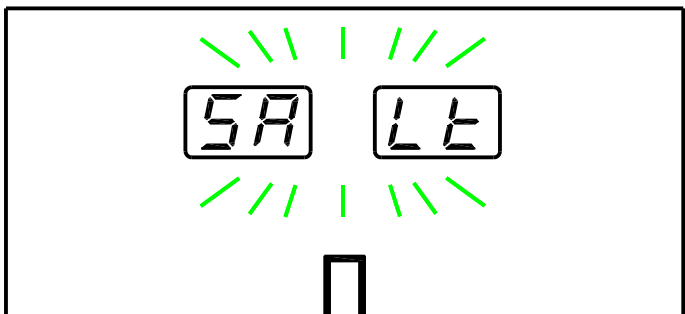


Fig. 10



Manual tank rinse

Fig. 11

**СОДЕРЖАНИЕ**

РАЗД. 1	ВВЕДЕНИЕ	2
РАЗД. 2	УСТАНОВКА	2
2.1	РАСПАКОВКА	2
2.2	УСТАНОВКА	3
2.3	ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДСОЕДИНЕНИЕ	3
2.4	ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ	4
2.5	ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЛИВА	4
2.6	ОПОЛАСКИВАТЕЛЬ И ОЧИСТИТЕЛЬ	
РАЗД. 3	РИСК И ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	5
3.1	НОРМАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	5
РАЗД. 4	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ	6
4.1	ЛЕГЕНДА И ОБЪЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ	6
4.2	ВКЛЮЧЕНИЕ	6
4.3	ЗАГРУЗКА КОРЗИНЫ ДЛЯ ПОСУДЫ	6
4.4	ВЫБОР И ЗАПУСК ПРОГРАММЫ	7
	4.4.1 Встраиваемые посудомоечные машины	7
	4.4.2 Посудомоечные машины купольного типа	7
4.5	НЕОГРАНИЧЕННАЯ ПРОГРАММА МОЙКИ (* ДОПОЛНИТЕЛЬНО)	7
4.6	ИЗЪЯТИЕ СИТА ДНА	7
4.7	ОПОРОЖНЕНИЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ	7
	4.7.1 Приборы без сливного насоса	7
	4.7.2 Прибор со сливным насосом (* дополнительно)	7
4.8	ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ	8
4.9	РЕГЕНЕРАЦИЯ СМОЛЫ (* ДОПОЛНИТЕЛЬНО)	8
4.10	ОТОБРАЖАЕМАЯ ИНФОРМАЦИЯ	8
4.11	ВОЗМОЖНЫЕ СООБЩЕНИЯ	8
4.12	ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ	8
РАЗД. 5	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	9
5.1	ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ	9
5.2	ОЧИСТКА	9
5.3	ОЧИСТКА ГРУППЫ ФИЛЬТРА	9
5.4	ОЧИСТКА РАЗБРЫЗГИВАТЕЛЕЙ	9
РАЗД. 6	САМОДИАГНОСТИКА	10
РАЗД. 7	НАСТРОЙКИ И РЕГУЛИРОВКА	11
7.1	УСТАНОВКА УРОВНЯ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ В ПРИБОРАХ СО ВСТРОЕННЫМ УСТРОЙСТВОМ ДЛЯ УМЯГЧЕНИЯ ВОДЫ	12
РАЗД. 8	УТИЛИЗАЦИЯ	12
РАЗД. 9	ЭКОЛОГИЯ	12

В соответствии с предписаниями производитель оставляет за собой право собственности по отношению к настоящему документу. Копирование и распространение этого документа без предварительного письменного разрешения запрещено. Производитель оставляет за собой право изменять данную инструкцию без предварительного уведомления в связи с улучшениями, которые он сочтет необходимыми.



Разд. 1 ВВЕДЕНИЕ



Содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию предупреждения являются важными указаниями на тему безопасности на отдельных этапах установки, эксплуатации и технического обслуживания прибора. Несоблюдение указаний, содержащихся в настоящей инструкции, может иметь негативное влияние на безопасность, и приводит к немедленному аннулированию гарантийных прав.

Рекомендации:

Весь комплект документации следует аккуратно хранить вблизи прибора. Он должен быть доступен для сервисного персонала и пользователей прибора, и храниться в безопасном месте; в случае необходимости должны быть подготовлены копии для частого использования инструкции.

Перед каждым видом работы с прибором пользователь обязан прочитать, понять и изучить эту инструкцию по обслуживанию.

Прибор предназначен для мытья посуды в кухнях общественного питания, а его монтаж, эксплуатацию и техническое обслуживание следует поручить квалифицированному персоналу, который должен соблюдать инструкции производителя.

Гарантия:

Производитель не несет никакой ответственности за имущественный ущерб или телесные повреждения вследствие несоблюдения инструкции или неправильной эксплуатации прибора.

Несоблюдение указаний, содержащихся в настоящей инструкции, может иметь негативное влияние на безопасность и приводит к немедленному аннулированию гарантийных прав.

Проведение работ по установке и ремонту неуполномоченным персоналом, а также применение неоригинальных запчастей будет причиной немедленного аннулирования гарантии.

Хранение:

Транспорт и хранение: от -10°C до 55°C с макс. величиной до 70°C (макс. 24 ч.)

Разд. 2 УСТАНОВКА

Правильная установка является основным условием правильного функционирования машины. Некоторые данные, необходимые для установки машины представлены на номинальном щитке с правой стороны машины, а копия находится на обложке данной инструкции по обслуживанию.



Установка может быть выполнена только квалифицированным и авторизованным сервисным персоналом

2.1 Распаковка

Проверить упаковку на предмет возможных повреждений. Возможные повреждения следует указать в транспортной накладной. После удаления упаковки следует убедиться, что прибор находится в безупречном состоянии. Если прибор поврежден, следует немедленно сообщить об этом продавцу по факсу,

заказным письмом с подтверждением получения или транспортной фирме. Если повреждения могут иметь негативное влияние на безопасность прибора, не следует выполнять его установку и/или начинать эксплуатацию перед тем, как сервисный персонал выполнит соответствующую проверку.

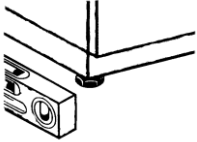


Элементы упаковки (полиэтиленовый пакет, пенопласт, гвозди и т. д.) должны находиться вне досягаемости детей и домашних животных. Элементы упаковки могут являться источником опасности.



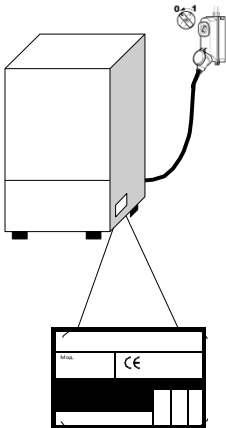
2.2 Установка

- Проверить, не находятся ли в зоне установки предметы или материалы, которые могут быть повреждены в результате воздействия водяного пара, выходящего из прибора во время работы, или проверить, достаточно ли они предохранены.
- Перед установкой посудомоечной машины следует подготовить электрическое подсоединение, подключение к водопроводной системе, а также подключение к сливной трубе.
- Пол и зона застройки должны быть приспособлены к весу полной загрузки посудомоечной машины.
- Для обеспечения стабильности следует установить прибор и придать ему строго горизонтальное положение с помощью ножек.
- Прибор приспособлен к постоянному подсоединению. Все другие решения должны быть предварительно согласованы с производителем и одобрены им.
- Перед первым использованием посудомоечной машины с корпуса следует удалить защитную пленку.



2.3 Электрическое подсоединение

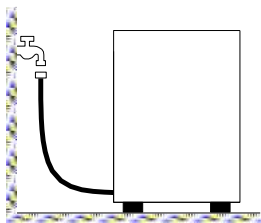
- Необходимо использовать универсальный главный выключатель, который отключает все контакты, включая нулевой провод. Разъединенные контакты должны иметь расстояние как минимум 3 мм. Переключатель должен быть активирован терромагнитным защитным устройством или соединен с предохранителями. Предохранители и переключатель должны быть запроектированы в соответствии с мощностью машины, указанной на номинальном щитке.
- Главный выключатель должен находиться на линии электропередачи рядом с местом установки. К главному выключателю может быть постоянно подключен только один прибор.
- Напряжение и частота питания должны соответствовать информации на номинальном щитке.
- Для обеспечения безопасности оператора и прибора необходимо обеспечить надлежащее заземление в соответствии с действующими правилами по технике безопасности.



- В качестве присоединительного провода может быть использован только H07RN-F. Во время нормальной работы машины или обычного технического обслуживания не следует тянуть или сдавливать провод.
- Прибор должен быть интегрирован с системой эквипотенциального соединения, соединение осуществляется с помощью винта с символом
- Провод уравнивания потенциалов должен иметь сечение 10 мм².
- Соблюдать полярность, указанную на схеме.
- Более подробная информация находится на прилагаемой схеме электрических соединений.



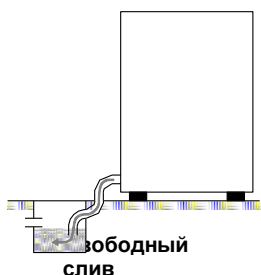
Не использовать адаптеры, многоконтактные розетки, провода с недостаточным поперечным сечением или с удлинителями, которые не соответствуют действующим стандартам.



2.4 Подключение

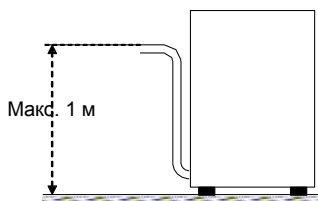
воды Прибор подключен к водопроводной системе с помощью шланга. Между подключением воды и электромагнитным клапаном прибора следует установить запорный клапан. Запорный клапан должен находиться вблизи прибора.

- Система подачи воды, температура и давление **должны соответствовать данным**, указанным на номинальном щитке прибора.
- При жесткости воды свыше 14 F (8 dH) рекомендуем применение приборов со встроенным устройством для умягчения воды (доступно по заказу). В случае жесткости воды свыше 35 F (19,5 dH) рекомендуем установить внешнее устройство для умягчения воды перед электромагнитным клапаном.
- Высокая электропроводность воды указывает на очень высокую концентрацию растворенных в воде минеральных солей; в этом случае мы советуем установить устройство для деминерализации.



2.5 Подключение слива

- Сливной канал должен состоять из колодца со свободным сифоном. Размеры должны соответствовать интенсивности потока сливной трубы, поставляемой вместе с машиной. Сливная труба должна быть направлена в колодец без натяжения, изгибов, сжимания, сдавливания или каких-либо других препятствий.
- Опорожнение колодца осуществляется под действием силы тяжести, то есть слив должен быть ниже дна машины.



С канализационным насосом
(доступен по заказу)

- Если слив не находится ниже дна машины, можно использовать модель с канализационным насосом (доступен по заказу).
- В этом случае максимально допустимая высота слива составляет 1 метр.
- Следует всегда проверять, что слив работает правильно и не засорен.
- Все другие решения должны быть предварительно согласованы с производителем и одобрены им.

2.6 Ополаскиватель и очиститель

- Ополаскиватель и очиститель дозируются с помощью стандартного дозирующего устройства при условии, что это предусмотрено данной моделью.
- В зависимости от жесткости воды дозировка будет определяться сервисным персоналом, который также будет выполнять регулировку дозировки.
- Перед настройкой дозатора заполнить проводы подачи соответствующим продуктом.
- Настройка осуществляется с помощью соответствующих установочных винтов или непосредственно с панели управления (если есть).
- Уровень жидкости в резервуаре должен быть достаточным для всасывания. Он никогда не может упасть до нулевого уровня. Резервуар не должен наполняться едкими или загрязненными продуктами.

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не следует использовать моющие средства, содержащие ХЛОР или ГИПОХЛОРИТ.

Рекомендуется всегда устанавливать устройство для автоматического дозирования чистящего средства.

**Разд. 3 РИСК И ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Прибор предназначен только для использования, для которого он был разработан. Любой другой вид применения является несоответствующим и как следствие опасным.
- Специалист по установке обязан надлежащим образом подготовить пользователя к эксплуатации прибора, и обучить его в сфере мер по безопасности, которые могут оказаться необходимыми, включая практическую демонстрацию.
- Все работы на машине, в том числе в случае неисправности или аварии, могут выполняться только производителем, уполномоченным им центром обслуживания клиентов или обслуживающим персоналом. При этом следует использовать только оригинальные запасные части.
- Всегда отсоединяйте машину от сети электропитания и воды перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию, ремонту или очистке.
- Машиной **НЕ** должен пользоваться неподготовленный персонал.
- Машина **НЕ** должна быть под напряжением, когда она не используется.
- Пока цикл полоскания не завершен, **НИКОГДА** не следует открывать дверь прибора.
- **НИКОГДА** не следует использовать машину без элементов безопасности, предоставленных производителем.
- **НИКОГДА** не следует использовать машину для мытья предметов, которые по причине формы, размера или вида материала нельзя мыть в посудомоечных машинах, а также предметов, которых состояние не является безупречным.
- **НИКОГДА** не следует использовать прибор или его части в качестве лестницы или подставки для людей, предметов или животных.
- **НИКОГДА** не перегружать открытую крышку прибора с фронтальной загрузкой. Крышка рассчитана только на то, чтобы выдерживать корзину, загруженную посудой.
- **НИКОГДА** не погружать руки в растворах для мытья.
- После установки **НИКОГДА** не следует наклонять прибор.
- В случае обнаружения неисправности или утечки, следует немедленно отсоединить прибор от источника питания и отключить подачу воды.
- Не устанавливайте посудомоечную машину вблизи источников тепла свыше 50°C.
- **НИКОГДА** не подвергать посудомоечную машину воздействию атмосферных факторов (дождь, солнце и т.д.)
- Посудомоечные машины не должны устанавливаться вне помещений без надлежащих защитных панелей.
- Никогда не следует вводить программу мойки в действие без перелива (если он предусмотрен).
- Никогда не следует хранить магнитные предметы вблизи прибора.
- Не использовать верхнюю часть прибора в качестве полки.
- Установщик должен проверить заземление на предмет соответствия предписаниям.
- После проведения теста установщик должен выдать письменное свидетельство, что установка прибора и его приемка были проведены правильно, профессионально и в соответствии с предписаниями.
- **НЕ** менять положение и не вмешиваться в работу отдельных частей прибора, так как это может повлиять на безопасность работы прибора.
- Уровень акустического давления выбросов на рабочем месте составляет $LpA \leq 70$ дБ (А).

3.1 Стандартные условия эксплуатации

Температура окружающей среды:	40°C макс. 4°C мин. (в среднем 30°C)
Высота:	до 2000 м
Относительная влажность:	макс. 30% при 40°C / макс. 90% при 20°C



ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ

Разд. 4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ

4.1 Легенда и объяснение символов

См. Рис. 1:

1	КНОПКА И СВЕТОДИОД ON/OFF	4b	ДИСПЛЕЙ ТЕМПЕРАТУРА ПОЛОСКАНИЯ
2	КНОПКА ВЫБОР ПРОГРАММЫ	5	СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР ПРОГРАММЫ
3	КНОПКА СТАРТ	6	СВЕТОДИОДНЫЙ ИНДИКАТОР РАБОТЫ
4	КНОПКА АВТОМАТИЧЕСКИЙ СТАРТ (только посудомоечные машины купольного типа)	7	СВЕТОДИОД АВТОМАТИЧЕСКИЙ СТАРТ (только посудомоечные машины купольного типа)
4a	ДИСПЛЕЙ ТЕМПЕРАТУРА МОЙКИ		



Короткие программы



Завершающий цикл



Средняя программа мойки



Неограниченная программа мойки



Длительная программа мойки

4.2 Включение

См. Рис. 2:

- Включить главный выключатель и открыть наружный кран воды.
- Проверить, установлен ли перелив.
- Следует нажать кнопку **ON/OFF (1)**.
- **УКАЗАТЕЛЬ РАБОТЫ (6)** мигает красным светом, пока не будет достигнут соответствующий уровень воды.
- Когда необходимый уровень воды достигнут, **УКАЗАТЕЛЬ РАБОТЫ (6)** гаснет.
- Зеленая точка в углу **ДИСПЛЕЯ ТЕМПЕРАТУРЫ (4a - 4b)** указывает на нагревание воды для процесса мойки или полоскания.
- Когда рабочая температура будет достигнута, **УКАЗАТЕЛЬ РАБОТЫ (6)** будет светиться постоянно зеленым светом.
- Оптимальные условия мойки достигнуты.

4.3 Загрузка корзины для посуды

См. Рис. 3: Для обеспечения бесперебойной работы прибора следует соблюдать следующие указания:

- Использовать подходящую корзину; не переполнять ее и не ставить посуду друг на друга.
- Удалить большие и прилипшие остатки с посуды, прежде чем вставить ее в посудомоечную машину.
- Пустые емкости устанавливать в корзине вверх дном.
- Тарелки и плоскую посуду с перевернутой вверх внутренней стороной вкладывать в корзину для тарелок в наклонном положении.
- Столовые приборы поместить в корзине для столовых приборов ручками вниз.
- Столовые приборы из серебра и нержавеющей стали не должны находиться в одной и той же корзине для столовых приборов во избежание потускнения серебра и образования ржавчины на нержавеющей стали.
- Посуду и столовые приборы следует мыть как можно скорее после использования, чтобы остатки пищи на них не засыхали и не прилипали.
- В посудомоечной машине следует мыть только небыющую посуду, подходящую для мытья



посудомоечной машины.

4.4 Выбор и ввод программы в действие

4.4.1 Встраиваемые посудомоечные машины

- Нажав кнопку **ВЫБОР ПРОГРАММЫ (2)** несколько раз выбрать необходимую программу мойки в зависимости от посуды и степени ее загрязнения. Указатель программ показывает выбранную программу (**Рис. 4**)
- Для запуска программы нажать кнопку **START (3)**; **УКАЗАТЕЛЬ ПРОГРАММЫ (5)** выбранной программы мойки начинает мигать.
- После завершения программы мойки указатель светится постоянно.
- Посуда высыхает быстрее, если после окончания программы корзину для посуды вынуть сразу.
- Для преждевременной остановки программы мойки следует нажать кнопку **START (3)**.

4.4.2 Посудомоечные машины купольного типа

- Нажав кнопку **ВЫБОР ПРОГРАММЫ (2)** несколько раз выбрать необходимую программу мойки в зависимости от посуды и степени ее загрязнения. Указатель программ показывает выбранную программу (**Рис. 4**)
 - Нажать кнопку **АВТОМАТИЧЕСКИЙ СТАРТ (4)**, **СВЕТОДИОД АВТОМАТИЧЕСКИЙ СТАРТ (7)** загорится.
С помощью кнопки **START (3)**, если нет кнопки **4**.
- Программа вводится в действие автоматически после выхода из-под купола; **УКАЗАТЕЛЬ ПРОГРАММЫ (5)** выбранной программы мойки начинает мигать.
- После завершения программы мойки указатель светится постоянно.
- Посуда высыхает быстрее, если после окончания программы корзину для посуды вынуть сразу.
- Для преждевременной остановки программы мойки следует нажать кнопку **START (3)**.

4.5 Неограниченная программа мойки (* дополнительно)

- Это более длительная программа мойки, продолжительность которой варьируется в зависимости от модели.
- Продолжительность программы можно установить в зависимости от потребности: Путем нажатия кнопки **START (3)** текущий процесс будет приостановлен, и прибор переключается на режим полоскания.

4.6 Изъятие сита дна

- Повернуть разбрызгиватель мойки и полоскания перпендикулярно по отношению к дверям прибора (**Рис. 7**)
- Изъять обе половинки сита из держателей.

4.7 Опорожнение посудомоечной машины

4.8 Приборы без сливного насоса

- Вынуть сито дна, если оно установлено (**Рис. 7А**).
- Вынуть перелив вверх (**Рис. 8В**) и подождать, пока камера мойки не будет полностью опорожнена.
- В случае необходимости следует снять нижнее сито и очистить его. (**Рис. 8С**).

1.1.1. Прибор со сливным насосом (* дополнительно)

- С помощью кнопки **ВЫБОР ПРОГРАММЫ (2)** выбрать завершающий цикл.
- Если в приборе есть нижнее сито, его следует изъять (**Рис. 7А**).
- Если в приборе установлен перелив, его следует вынуть, вытягивая вверх (**рис. 9**).
- Закрыть двери прибора или купол.
- Включить программу путем нажатия кнопки **START (3)**.
- Прибор выполняет завершающий цикл с самоочистением (*вариант) и, в завершение выключается.
- В случае необходимости следует снять нижнее сито и очистить его. (**Рис. 8С**).



ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ

4.8 Выключение посудомоечной машины

- Нажать кнопку **ON/OFF (1)**; на ДИСПЛЕЕ (4) останутся включенными 3 центральных сегмента, и будет отображено приложенное напряжение.

4.9 Регенерация смолы (* дополнительно)

Если во время мытья посуды с умягчителем появляется сообщение **SA Lt**, следует наполнить резервуар для соли:

- Вынуть из прибора корзину для посуды.
- Вынуть сито дна (**Рис. 7**).
- Открутить крышку резервуара для соли (**Рис. 11**).
- С помощью прилагаемой воронки всыпать ок. 700 г крупной соли. (При первом использовании, сначала следует наполнить водой).
- Повторно закрыть резервуар.
- Область наполнения сполоснуть рукой, а затем выполнить цикл самоочистки для предотвращения проблем с коррозией.
- Через несколько минут сообщение '**SA Lt**' исчезнет.

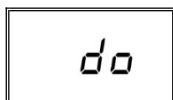
Сообщение **rE G** указывает на то, что ионообменная смола регенерируется для восстановления правильной работы системы умягчения; текущая программа мойки может занять больше времени.

Указание: Не выключать посудомоечную машину во время цикла регенерации.

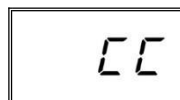
4.10 Сообщения

Кнопку **ВЫБОР ПРОГРАММЫ (2)** нажать и придерживать в течение 5 секунд при включенном приборе, пока не появится сообщение "**CC**" и количество процессов мойки, которые прибор уже выполнил в течение своего рабочего периода.

4.11 Анализ возможных сообщений



Открытые двери



Выполненные процессы мойки

4.12 Завершение работы

- В конце дня прибор следует всегда опорожнять. В этом случае следует действовать в соответствии с инструкциями в разделе «Опорожнение посудомоечной машины».
- С помощью главного выключателя отключить подачу электропитания и закрыть наружный клапан подачи воды.
- Выполнить стандартные действия по техобслуживанию и произвести очистку прибора в соответствии с описанием в разделе "Техобслуживание".
- Если это возможно, оставить дверь приоткрытой во избежание появления неприятных запахов.



5.1 Общие правила



Перед любыми работами по техническому обслуживанию следует полностью слить воду, отсоединить прибор от источника питания и закрыть наружный клапан подачи воды.

Не использовать струю воды под давлением, так как это может повредить электрическую систему.

Внешние поверхности очищать только в холодном состоянии, используя специальные средства по уходу из нержавеющей стали. Если есть риск замерзания, слить воду из бойлера и насоса посудомоечной машины.

5.2 Очистка

Для обеспечения правильной работы машины следует регулярно выполнять следующие работы по техобслуживанию. Кроме того, прибор должен регулярно дезинфицировать с использованием соответствующих неагрессивных, доступных в продаже средств.

5.3 Очистка группы фильтра

Эти действия следует выполнить в конце дня или в случае обнаружения загрязнения на фильтрах:

1. Снять и очистить корзины.
2. Очистить камеру мойки в соответствии с инструкциями в главе «Опорожнение машины».
3. Вынуть все фильтры из машины и тщательно очистить их.
4. Для очистки стального резервуара не следует использовать какие-либо абразивные средства или предметы.
5. После завершения всех указанных выше действий все элементы должны быть правильно собраны.

5.4 Очистка разбрызгивателей

Для выполнения регулярной очистки сопел и устранения загрязнений и/или отложений можно легко снять разбрызгиватели.

Следует поступать следующим образом: (*Рис.10*):

- Открутить гайку **R** и вынуть разбрызгиватели.
- Помыть все части под проточной водой, тщательно очистить сопла с помощью зубочистки или небольших инструментов.
- Очистить стержни разбрызгивателей в машине и зоне выхода воды для мойки и полоскания.
- Установить разбрызгиватели обратно и убедиться, что они вращаются свободно.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ

Разд. 6 САМОДИАГНОСТИКА

Прибор оснащен системой самодиагностики, которая может распознавать и сигнализировать о различных неисправностях.

Неисправн		Описание и возможные решения проблемы
	E-01	Программа мойки не введена в действие. Программа мойки не была правильно введена в действие. Проверить ополаскивающие сопла и, при необходимости, очистить их.
	E-02	Нет слива воды. Вода не стекает из прибора или стекает неправильно. Проверить сливной шланг на предмет надломов или загибов, а также сифон и фильтр на предмет засорения. На машинах с переливом его следует удалить перед включением завершающего цикла.
	E-03	Нарушение температуры полоскания. Во время процесса мойки или в течение определенного времени бойлер не был повторно нагрет до рабочей температуры. Выключить прибор и ввести в действие новую программу.
SAFE	E-04	Неисправность подачи воды в камеру мойки. Проверить подключение воды к прибору и убедиться, что клапан подачи воды открыт. Проверить, установлен ли перелив. Выключить прибор и повторно наполнить камеру водой.
	E-05	Неисправность термометра камеры мойки. (Зонд открыт) Прибор не измеряет температуру в камере мойки. Выключить и повторно включить прибор.
	E-06	Неисправность термометра камеры мойки. (Замыкание зонда) Прибор не измеряет температуру в камере мойки. Выключить и повторно включить прибор.
	E-07	Повреждение термометра бойлера. (Зонд открыт) Прибор не измеряет температуру в бойлере. Выключить и повторно включить прибор.
	E-08	Повреждение термометра бойлера. (Замыкание зонда) Прибор не измеряет температуру в бойлере. Выключить и повторно включить прибор.
	E-09	Time out наполнения бойлера: Бойлер не был наполнен. Программа полоскания не вводится в действие. Проверить, открыт ли клапан подачи воды. Выключить и повторно включить прибор и ввести в действие новую программу.
	E-22	Неисправность Восстановление температуры камеры мойки: Во время процесса мойки или в течение определенного времени камера мойки не была повторно нагрета до рабочей температуры. Выключить прибор и ввести в действие новую программу.
SAFE	E-5F	Электромеханическая безопасность: Сработал предохранительный термостат бойлера или предохранительный выключатель резервуара.
SAFE	E-5L	Безопасный уровень наполнения: Уровень воды в камере мойки не соответствует норме.
ВНИМАНИЕ! Сообщения сбрасываются автоматически путем включения и выключения прибора. Если после выполнения описанных здесь действий неисправность появится опять, следует обратиться в авторизованный сервисный центр.		



Разд. 7 НАСТРОЙКИ И РЕГУЛИРОВКА



Следующие настройки могут быть выполнены только сервисным персоналом.

Настройку указанных ниже параметров можно выполнить во время установки или позже в меню настроек.

- Прибор в режиме Stand-by при открытых дверях.
- В течение 5 секунд нажать и придержать кнопки 2 и 3 (выбор программы мойки и **START**) и ввести ключ **CH 12** (изменение параметров с помощью кнопок 2 и 3 подтвердить с помощью кнопки 1).
- Далее повторно нажать кнопку 1 (**ON/OFF**) для навигации между пунктами меню, которые можно активировать и изменять с помощью кнопок 2 и 3 (измененные параметры автоматически сохраняются и их не нужно подтверждать). Список включает параметры, которые можно изменять в зависимости от типа прибора.

	<i>Language</i>	Выбор языка
	<i>Boiler Temperature</i>	Настройка температуры бойлера для программ. Для версий с атмосферным котлом (полоскающим насосом) для каждой программы доступны различные настройки (b1 – b2 – b3).
	<i>Tank Temperature</i>	Настройка температуры камеры мойки для программ. Для версий с полоскающим насосом для каждой программы доступны различные настройки (t1 – t2 – t3).
	<i>Thermo - Stop</i>	Активация функции "Thermostop", которая обеспечивает оптимальную температуру полоскания.
	<i>Energy Saving</i>	Активация функции "Energy Saving", который экономит электроэнергию, когда прибор не используется.
	<i>Detergent Pump</i>	Ручной ввод в действие дозатора моющего средства.
	<i>Rinse Aid Pump</i>	Ручной ввод в действие дозатора ополаскивателя.
	<i>Manual Rinse</i>	Ручной ввод в действие полоскающего насоса.
	<i>Dosage Detergent</i>	Время дозирования моющего средства.
	<i>Dosage Rinse Aid</i>	Время дозирования ополаскивателя
	<i>Water Hardness</i>	Настройка степени жесткости водопроводной воды (прибор с умягчителем воды): Значения для ввода представлены в таблице
	<i>Set Number Service Cycles</i>	Настройка и активация счетчика циклов, который активирует сообщение о техническом обслуживании (сервис) для внешнего умягчителя воды. Для того чтобы исчезло сообщение „Service”, следует нажать все три кнопки при выключенном приборе и открытой двери.
	<i>Autostart Autoenabling</i>	Самостоятельная активация автоматического ввода в действие программы.

Для того чтобы сохранить установленные параметры и выйти из режима программирования, необходимо нажать и придерживать кнопку 1 до тех пор, пока не загорятся сегменты индикатора напряжения.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ

7.1 Настройка жесткости воды в приборах со встроенным умягчителем. Установить степень жесткости воды из крана **dH** в меню настроек с учетом следующих значений из таблицы:

<i>Измеренная</i>		<i>dH</i>
<i>°fr</i>	<i>dGH</i>	<i>n°</i>
0 ÷ 20	0 ÷ 11	1
21 ÷ 25	12 ÷ 14	2
26 ÷ 30	15 ÷ 17	3
31 ÷ 35	17 ÷ 20	4
36 ÷ 40	20 ÷ 22	5
41 ÷ 45	23 ÷ 25	6
46 ÷ 50	26 ÷ 28	7
51 ÷ 55	29 ÷ 31	8
56 ÷ 60	31 ÷ 34	9

Разд. 8 УТИЛИЗАЦИЯ

Наши машины не содержат материалов, требующих специальных процедур утилизации.



(Для применения в странах Европейского союза и в странах, где имеет место сортировка отходов)

Обозначение на изделии или в соответствующей документации указывает, что его нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами в конце срока его эксплуатации. Данный прибор следует утилизировать отдельно от других отходов и подвергнуть его повторной переработке, чтобы не нанести вред окружающей среде и здоровью, а также обеспечить повторное использование материальных ресурсов.

Частные пользователи должны обратиться к продавцу, у которого был куплен продукт или в соответствующую организацию, чтобы получить информацию на тему управления отходами и повторной обработки данного изделия.

Коммерческие пользователи должны связаться с поставщиком и ознакомиться с условиями договора покупки.

Данное изделие нельзя утилизировать вместе с другими коммерческими отходами.

Разд. 9 ЭКОЛОГИЯ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ БЛАГОПРИЯТНАЯ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Соблюдение простых правил может способствовать экологически безопасному использованию посудомоечной машины:

Мыть только полностью загруженные корзины.

Если прибор не используется, его следует выключить. В режиме Standy-by машина должна быть закрыта.

Выбрать программу мойки в зависимости от степени загрязнения.

При нагреве воды газом подключите машину к водопроводной сети с помощью горячей воды.

Сточные воды должны выводиться в соответствующую канализационную систему.

Не превышать рекомендуемое количество моющего средства.

Производитель оставляет за собой право вносить электрические, технические, эстетические изменения без предварительного уведомления, для обеспечения надежного, долгосрочного и технически исправного изделия.